

ĐIỂM ĐIỂM LIÊN HỆ – CÁC CƠ SỞ GHI NHẬN SỐ  
LIỆU SINH TRẮC NHẬN ĐIỆN

Oddělení pobytu cizinců = Ban quản lý cư trú người nước ngoài  
Regionální oddělení pobytu cizinců = Ban quản lý cư trú người nước ngoài tại khu vực

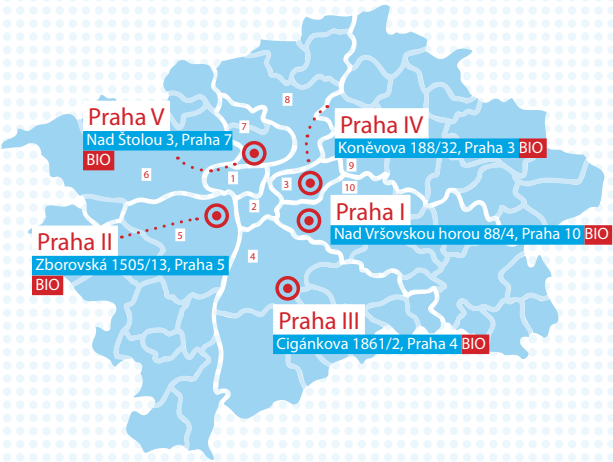
**Praha**  
**Oddělení pobytu cizinců Praha I**  
(chỉ giải quyết thủ tục định cư và các vấn đề liên quan)  
**Nad Vršovskou horou 88/4, Praha 10 – Michle (Bohdalec)**, Đt: 974 847 711  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–15.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Oddělení pobytu cizinců Praha II**  
**Zborovská 1505/13, Praha 5 – Smíchov**, Đt: 974 882 690  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–15.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Oddělení pobytu cizinců Praha III**  
**Cigánkova 1861/2, Praha 4 – Chodov**, Đt: 974 820 666  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–15.00 | thứ 6: 8.00–12.00

**Oddělení pobytu cizinců Praha IV**  
**Koněvova 188/32, Praha 3 – Žižkov**, Đt: 974 820 409, 415  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–15.00 | thứ 6: 8.00–12.00

**Oddělení pobytu cizinců Praha V**  
**Nad Štolou 3, Praha 7 – Holešovice (Letná)**, Đt: 974 833 142  
Giờ làm việc:  
thứ 2,4: 8.00–12.00, 12.30–15.00 | thứ 3,5: 8.00–12.00, 12.30–16.00 | thứ 6: 8.00–11.00



**Khu Trung Séc**  
**Oddělení pobytu cizinců Rakovník**  
**Dukelských hrdinů 2319**, Đt: 974 880 426  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Oddělení pobytu cizinců Mladá Boleslav**  
**Štefánikova 1304**, Đt: 974 877 471  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Oddělení pobytu cizinců Kutná Hora**  
**Hornická 642**, Đt: 974 875 426  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Khu Ústí nad Labem**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Ústí nad Labem**  
**Masarykova 27**, Đt: 974 420 340  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Oddělení pobytu cizinců Chomutov**  
**Beethovenova 5689**, Đt: 974 443 158  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Khu Liberec**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Jablonec nad Nisou**  
**Podhorská 564/62**, Đt: 974 474 801  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00

**Khu Hradec Králové**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Hradec Králové**  
**Ulrichovo nám. 810/4**, Đt: 974 520 791  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–11.30 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Pardubice**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Pardubice**  
**Bulharská 936**, Đt: 974 560 781  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–11.30 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Plzeň**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Plzeň**  
**Slovanská alej 2046/26**, Đt: 974 320 290  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–12.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Karlovy Vary**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Karlovy Vary**  
**Krymská 47/1598**, Đt: 353 226 683  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Nam Séc**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců České Budějovice**  
**Pražská třída 1257/23**, Đt: 974 226 851, 859  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–12.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

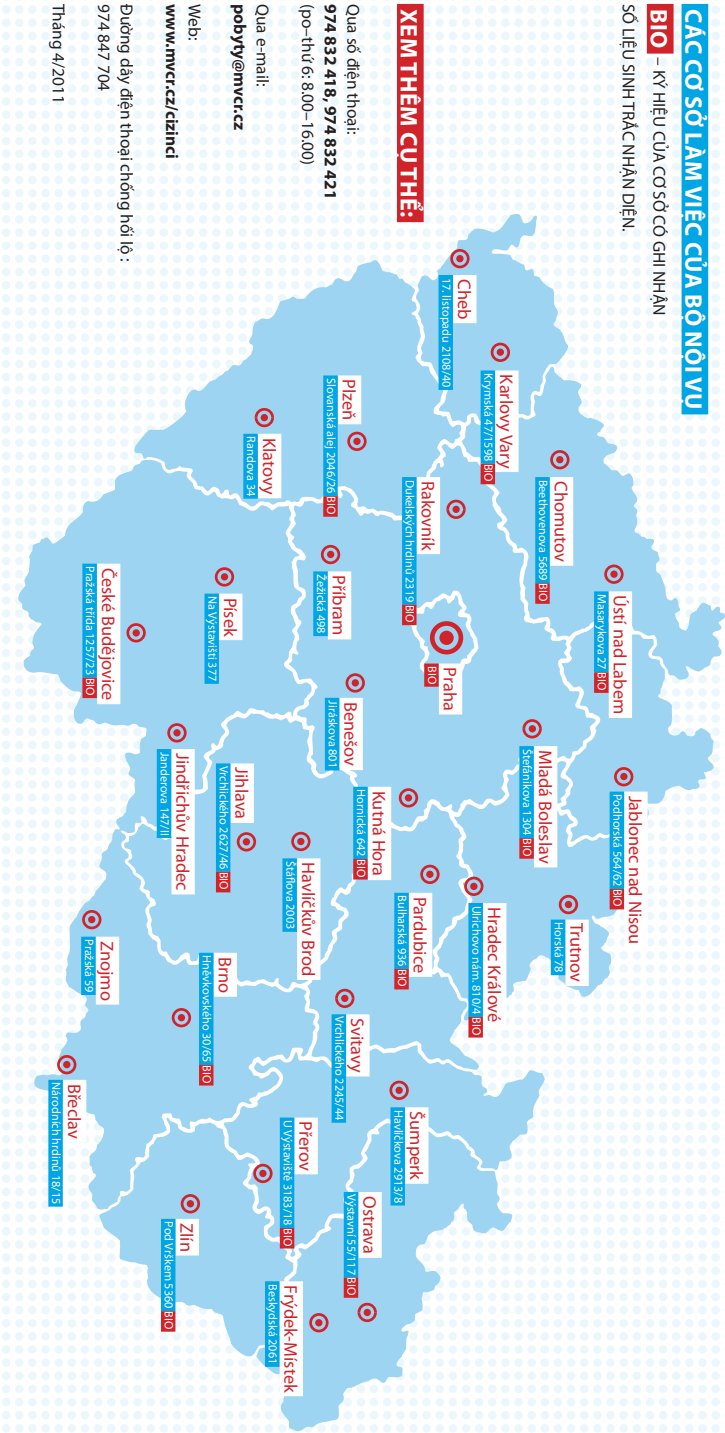
**Khu Cao Nguyên (Vysočina)**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Jihlava**  
**Vrchlického 2627/46**, Đt: 974 266 832  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–12.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Nam Morava (Jižní Morava)**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Brno**  
**Hněvkovského 30/65**, Đt: 543 213 313, 543 214 316  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Morava-Slezsko**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Ostrava**  
**Výstavní 55/117**, Đt: 974 725 897, 899  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–14.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Olomouc**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Přerov**  
**U Výstaviště 3183/18**, Đt: 974 760 393, 394  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–12.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)

**Khu Zlín**  
**Regionální oddělení pobytu cizinců Zlín**  
**Pod Vrškem 5360**, Đt: 974 662 820  
Giờ làm việc: thứ 2,4: 8.00–17.00 | thứ 3,5: 8.00–12.00 | thứ 6: 8.00–11.00 (nếu được báo)



Qua số điện thoại:  
**974 832 418, 974 832 421**  
(pó-thứ 6: 8.00–16.00)  
Qua e-mail:  
**pobyty@mvcrcz**  
Web:  
**www.mvcrcz.cz/cizinci**  
Đường dây điện thoại chống hối lộ:  
974 847 704  
Tháng 4/2011

**XEM THÊM CỤ THỂ:**  
**CÁC CƠ SỞ LÀM VIỆC CỦA BỘ NỘI VỤ**  
**BIO** – KỶ HIỆU CỦA CƠ SỞ CÓ GHI NHẬN  
SỐ LIỆU SINH TRẮC NHẬN ĐIỆN

SỐ LIỆU  
SINH TRẮC NHẬN ĐIỆN  
TRONG THẺ CƯ TRÚ  
TẠI CH SẾC

THÔNG TIN DÀNH CHO  
CÔNG DÂN CÁC NƯỚC THỨ BA



MINISTERSTVO VNITRA  
ČESKÉ REPUBLIKY

ĐƯỢC ÁP DỤNG TỪ THÁNG 5/2011

Từ tháng 5 năm 2011 tại CH Séc sẽ ban hành các thẻ cư trú có **các số liệu sinh trắc nhận diện** – hình ảnh chụp mặt và các dấu vân tay, được lấy bằng các thiết bị kỹ thuật đặc biệt.

Việc này **sẽ đưa lại nhiều thay đổi đối với các công dân các nước thứ ba đang cư trú tại CH Séc** – không liên quan đến các công dân **LIÊN MINH CHÂU ÂU (EU)** cũng như những người ruột thịt của họ, Nó cũng không liên quan đến các công dân các nước thứ ba, hiện cư trú tại CH Séc trên cơ sở thị thực dài hạn, nếu họ không yêu cầu cấp thẻ cư trú dài hạn hay cư trú vĩnh viễn (định cư).

#### Vi sao cần phải có các số liệu sinh trắc học?

Việc lấy các số liệu sinh trắc phục vụ cho việc kiểm tra tính chân thực của thẻ cư trú và xác định nhân thân của người mang thẻ này - công dân nước thứ ba. Từ 20.5.2011, các số liệu sinh trắc (hoặc là số liệu về hình mặt người) là các số liệu bắt buộc phải có trong thẻ cư trú do các nước EU cấp cho những người mang quốc tịch các nước thứ ba.

#### CÁC SỐ LIỆU SINH TRẮC BẮT BUỘC PHẢI ĐƯỢC LẤY KHI TIẾN HÀNH CÁC SỰ VỤ SAU:

- bạn **yêu cầu cấp thẻ cư trú dài hạn hay định cư**
- bạn **yêu cầu cấp thẻ xanh lá cây hay thẻ xanh nước biển**
- bạn đã vào CH Séc trên cơ sở **thị thực dài hạn** được cấp với mục đích để đến nhận **thẻ cư trú dài hạn hay định cư**
- bạn **yêu cầu gia hạn hiệu lực thẻ** cư trú
- bạn **yêu cầu cấp thẻ cư trú để thay thế thẻ** đã bị mất, bị hủy hoại, bị ăn cắp hoặc hư hỏng hay để thay thế thẻ cư trú mà phần tử/bộ phận ghi nhận các dữ liệu sinh trắc của nó không hoạt động được
- bạn **yêu cầu cấp thẻ cư trú mới** sau khi thẻ cũ **đã hết hạn hoặc trong trường hợp xin hủy hiệu lực của thẻ hiện có** (ví dụ do thẻ đó bị hư hỏng)
- bạn **yêu cầu cấp thẻ cư trú mới vì có sự thay đổi số liệu trong thẻ hiện có**.

Chỉ các cơ sở làm việc đã được **chọn lựa của Bộ nội vụ** (sau đây gọi tắt là „Bộ”) có các trang thiết bị đặc biệt - **chứ không phải tất cả các cơ sở** - thực hiện việc lấy các số liệu sinh trắc này. Chỗ, nơi mà bạn đã được lấy các số liệu nhận diện, cũng là nơi bạn có trách nhiệm đến nhận thẻ cư trú trong thời gian được qui định.

**Cơ sở này có thể khác với cơ sở mà bạn đã nộp đơn liên quan hoặc cơ sở mà bạn thường đến để giải quyết các việc có liên quan về cư trú của bạn tại CH Séc.**

#### TRÁCH NHIỆM BẢN THÂN PHẢI CÓ MẶT

Liên quan đến việc cung cấp các số liệu sinh trắc, bạn có nghĩa vụ:

- bản thân phải đến cơ sở của Bộ** để cung cấp các số liệu sinh trắc và chữ ký phục vụ cho việc sử lý dữ liệu bằng kỹ thuật số (digital)
  - khí có giấy triệu tập\*** của Bộ (nếu bạn đang ở CH Séc)
  - trong trường hợp bạn đã được cấp thị thực dài hạn để sang nhận thẻ cư trú dài hạn hay định cư thì phải có mặt với thời hạn **trong vòng 3 ngày làm việc**, kể từ ngày vào CH Séc, (cơ quan đại diện CH Séc đã cấp thị thực dài hạn cho bạn vì mục đích cho phép cư trú dài hạn hay định cư)
- chấp nhận cung cấp** các số liệu sinh trắc và chữ ký phục vụ cho sử lý dữ liệu bằng kỹ thuật số (digital)
- trong thời gian qui định\*, nhưng chậm nhất là trong vòng 60 ngày, kể từ ngày đã cung cấp các số liệu sinh trắc, **tự mình phải** đến Bộ **để nhận thẻ cư trú**, vì lý do là để xác định nhân thân hay để kiểm tra sự chính xác của các số liệu cá nhân đã ghi trong thẻ, kiểm tra sự hoạt động của phần tử (chíp) mang các thông số nhận diện và sự chính xác của chúng đã được sử lý bằng kỹ thuật số.

\* Nếu khi đến nộp đơn bạn đã để lại số điện thoại liên hệ thì chỉ bằng hình thức liên lạc này bạn sẽ được báo ngày giờ đến để cung cấp các số liệu nhận diện hoặc đến để lấy thẻ cư trú. Nếu bạn không để lại số điện thoại liên lạc hay không liên lạc được qua điện thoại thì sẽ có thư báo cho bạn biết là bạn cần đến trong thời gian qui định để cung cấp các số liệu nhận diện hoặc đến nhận thẻ cư trú. Trong trường hợp này, bạn có thể đặt trước ngày giờ đến cơ sở làm việc của bộ qua điện thoại -xem thêm phần địa chỉ liên hệ.

Lưu ý: **Nếu sau khi đã nhận quyết định** cho phép định cư hoặc sau khi đã có quyết định gia hạn hiệu lực của thẻ định cư mà bạn không đến lấy thẻ đã làm xong đó thì bạn sẽ bị phạt đến 10 000,– Kč. Nếu bạn không đến lấy thẻ cư trú dài hạn trong khuôn khổ cấp mới hoặc gia hạn loại hình cư trú này thì quá trình xét đơn xin cư trú của bạn sẽ bị đình chỉ lại.

**Các thẻ cư trú không mang các số liệu sinh trắc nhận diện**<sup>1</sup>  
Các thẻ đã cấp trước tháng 5 năm 2011 **vẫn có giá trị đến hết thời gian có hiệu lực của thẻ hay của các thay đổi đã được ghi bên trong**, sau đó chúng sẽ được thay bằng các thẻ có số liệu sinh trắc nhận diện. Bộ sẽ triệu tập bạn lên để cung cấp các số liệu sinh trắc nhận diện cho việc làm thẻ cư trú mới (sớm nhất là từ tháng 5 năm 2011).

#### Thông báo thay đổi số liệu trong thẻ

Trong trường hợp có thay đổi số liệu trong thẻ (ví dụ thay đổi họ tên), bạn có trách nhiệm thông báo sự thay đổi đó cho bộ trong vòng 3 ngày kể từ ngày có sự thay đổi. Trong trường hợp thay đổi nơi cư trú (chỗ ở) bạn có trách nhiệm thông báo thay đổi này:

- trong vòng 30 ngày tính từ ngày đổi nơi cư trú nếu chỗ ở mới đó, theo dự định, sẽ tồn tại trên 30 ngày (nếu bạn có cư trú dài hạn), hoặc
- trong vòng 30 ngày làm việc tính, từ ngày đổi nơi cư trú, nếu chỗ ở mới này, theo dự định, sẽ tồn tại trên 180 ngày (nếu bạn đã được định cư).

#### Khả năng ủy quyền cho người đại diện

Bạn có thể viết giấy ủy quyền cho người khác làm đại diện cho mình khi làm việc với bộ, ví dụ khi đi đệ đơn xin gia hạn hiệu lực giấy phép cư trú dài hạn. Nhưng không được phép ủy quyền cho người khác làm đại diện trong việc nộp đơn xin cấp giấy phép cư trú dài hạn (lần đầu) hoặc giấy phép định cư và những sự vụ liên quan đến việc cung cấp các số liệu sinh trắc nhận diện và khi đến nhận thẻ cư trú.

#### Lệ phí hành chính

Chiều theo luật về lệ phí hành chính, các sự vụ liên quan đến thẻ có nhận diện được thu các lệ phí hành chính như sau (trả bằng cách mua tem dán có giá trị tương đương theo lệ phí - có bán ở tất cả các bưu điện):

- cấp thẻ cư trú hay gia hạn hiệu lực của thẻ: 2500,– Kč (trẻ em dưới 15 tuổi 1000,– Kč)
- thay đổi số liệu trong thẻ cư trú: 1000,– Kč
- cấp thẻ cư trú để thay thế thẻ đã bị hư hỏng, hủy hoại, thất lạc hoặc bị mất cấp hay để thay thế thẻ mà phần tử (con chíp điện tử) mang các số liệu sinh trắc nhận diện trong thẻ không hoạt động: 4000,– Kč (trẻ em dưới 15 tuổi 2500,– Kč).

#### CÁC CÂU HỎI THƯỜNG ĐƯỢC ĐẶT RA

**Tôi có quyền từ chối việc cung cấp các số liệu sinh trắc nhận diện hay không?**  
Không! Việc cung cấp các số liệu sinh trắc nhận diện là nghĩa vụ của mọi công dân các nước thứ ba (trừ khi người đó là thành viên gia đình của công dân EU), sự cung cấp số liệu này liên quan đến việc cấp thẻ cư trú dài hạn hay định cư (điều § 103 chữ k).

**Trong các trường hợp nào thì không cần cung cấp các số liệu nhận diện?**

Có một số trường hợp không cần lấy dấu vân tay - đó là khi không thể làm được điều này vì lý do nhân thể hoặc thay đổi sinh lý, lý do sức khỏe như bị mất các ngón tay chẳng hạn. Trong các trường hợp như thế thì trong thẻ cư trú chỉ ghi nhận số liệu hình ảnh khuôn mặt (điều § 117a).

#### Áp dụng qui chế gì cho trẻ em?

Với trẻ em dưới 6 tuổi chỉ nhận diện bằng hình chụp khuôn mặt.

**Trước đây tôi đã được cấp thẻ không có số liệu sinh trắc nhận diện - tôi có phải yêu cầu cấp thẻ mới hay không?**

Thẻ hiện có của bạn vẫn có giá trị đến ngày còn hiệu lực đã ghi trong đó. Thẻ có số liệu sinh trắc nhận diện sẽ được cấp cho bạn khi :

- xin gia hạn giấy phép cư trú dài hạn (bạn có trách nhiệm nộp đơn sớm nhất trước 90 ngày và chậm nhất trước 14 ngày trước ngày hết hạn của giấy phép cư trú), hay
- yêu cầu gia hạn hiệu lực của thẻ định cư (bạn có trách nhiệm nộp đơn 90 ngày trước ngày hết hiệu lực của thẻ), hay
- yêu cầu cấp thẻ cư trú mới (ví dụ như có thay đổi của một dữ liệu cá nhân nào đó đã được ghi trong thẻ hiện có).

**Các số liệu sinh trắc nhận diện của tôi sẽ được sử dụng như thế nào?**  
Các số liệu sinh trắc mà bạn đã cung cấp, liên quan đến việc cấp thẻ cư trú, được ghi vào phần tử (con chíp) mang thông tin gắn chìm trong thẻ cư trú và đồng thời được lưu trữ trong hệ thống thông tin về người nước ngoài. Việc lưu trữ thông tin được tuân thủ theo qui tắc bảo vệ số liệu cá nhân, Các thông tin này sẽ được xóa sạch sau 60 ngày tính từ ngày thẻ cư trú hết hiệu lực hoặc bị hủy (điều § 160 khoản 7).

**Tôi có thể kiểm tra hoạt động của phần tử (chíp) ghi số liệu không?**  
Có! Bạn có quyền đề nghị Bộ để được kiểm tra hoạt động của chíp ghi số liệu. Nếu chíp không hoạt động mà lỗi không từ phía bạn thì bạn có quyền đề nghị cấp thẻ mới miễn phí (điều § 117a).

Các thông tin đã nêu, kể cả việc chỉ ra các điều luật cụ thể, phục vụ cho việc định hướng trong luật về **cư trú của người nước ngoài trên lãnh thổ CH Séc** với nội dung hiện hành (luật số 326/1999 Sb., về cư trú của người nước ngoài trên lãnh thổ CH Séc và về các thay đổi một số luật với nội dung của các qui định bổ sung sau này).

<sup>1</sup> Được cấp theo hình thức tem dán (như hiện nay) trong hộ chiếu hay giấy thông hành (quyển số).